

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS

TENDER REFERENCE: N° 11/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

TITLE OF THE TENDER: SERVICE FOR PROVISION OF DIFFERENT REQUIREMENTS FOR TRAINING OF TRAINERS OF CPC'S AT DISTRICT LEVEL

SOURCE OF FUNDING: UNDP

1. The **Rwanda National Police** has received funds for “**service for provision of different requirements for training of trainers of CPC'S at District level**” and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.

2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for “**service for provision of different requirements for training of trainers of CPC'S at District level**” as indicated in detail in the statement of requirements.

- **lot 1: provision of catering services;**
- **lot 2: supply of banners;**
- **lot 3: supply of hygienic materials;**
- **lot 4: supply of 405 mattresses.**

3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **10/10/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand five hundred Rwandan francs only (8,500 Rwf)** to Account N°**1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.

4. All bids shall be accompanied by a **bid security of 494,000 RWF for lot 1** and a **declaration of commitment for lot 2, 3 and 4**.

5. A compulsory site visit **for lot 1** is scheduled on **05/11/2014 from 10H00 a.m.** at Districts: **MUSANZE** and **BURERA**, then on **06/11/2014 from 10:00 a.m.** at Districts: **NYABIHU** and **RUBAVU**.

6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.

7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **13/11/2014 at 9:30 am**.

Late bids will be rejected.

8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **13/11/2014 at 10:00 am**.

9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.

10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 10/10/2014

(Sé)
CSP Vincent B. SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 11/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO GUTANGA SERIVISI N'IBINTU BITANDUKANYE KU MAHUGURWA Y'ABAHUGURA ABANDI YA "COMMUNITY POLICING COMMITTEES"

KU RWEGO RW'AKARERE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: UNDP

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo gutanga serivisi n'ibintu bitandukanye ku mahugurwa y'abahugura abandi ya "Community Policing Committees" ku rwego rw'Akarere;**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo gutanga serivisi n'ibintu bitandukanye ku mahugurwa y'abahugura abandi ya "Community Policing Committees" ku rwego rw'Akarere;**
 - **lot 1: gutanga serivisi zo kugabura amafunguro**
 - **lot 2: gutanga banderole**
 - **lot 3: Gutanga ibikoresho by'isuku**
 - **lot 4: gutanga matela 405;**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **10/10/2014** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani na magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (8,500 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda cyangwa avunjwe mu y'amahanga angana na **494,000 RWF** kuri **lot 1 n'indahiro ko yiyemeje kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa** kuri **loti 2, 3 n'iya 4;**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Gusura ahazatangirwa serivisi ya **loti ya 1** biteganijwe mu buryo bukurikira tariki ya **05/11/2014** guhera 10h00 a:m i **MUSANZE** na **BURERA**; tariki ya **06/11/2014** guhera 10h00 a:m i **NYABIHU** na **RUBAVU.**
7. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **13/11/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **13/11/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.

9. Inyito y'isoko na Nomeru iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N^o12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, 10/10/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 11/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

TITRE DU MARCHE: PROVISION DE SERVICE ET FOURNITURE DE DIFFERENTS MATERIELS POUR LA FORMATION DES FORMATEURS DE LA „COMMUNITY POLICING COMMITTEES“ AU NIVEAU DU DISTRICT

SOURCE DE FINANCEMENT: FONDS DU PNUD

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **Provision de Service et Fourniture de Différents Matériels pour la Formation des Formateurs de la „Community Policing Committees“ au niveau du District.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **Provision de Service et Fourniture de Différents Matériels pour la Formation des Formateurs de la „Community Policing Committees“ au niveau du District :**
 - **lot 1: service de restauration**
 - **lot 2: fourniture des banderols**
 - **lot 3: fourniture de matériel hygiéniques**
 - **lot 4: fourniture de 405 matelas**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 10/10/2014 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille cinq cent francs Rwandais (8,500 Rwf)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)**; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **494,000 RWF** pour le **lot 1** et une lettre de **déclaration d'engagement** pour les lots **2, 3 et 4.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Une visite obligatoire **pour le lot 1** est organisée comme suit le **05/11/2014** à partir de 10h00 a:m pour les Districts de **MUSANZE** et **BURERA**; le **06/11/2014** à partir de 10h00 a:m pour les Districts de **NYABIHU** et **RUBAVU.**
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 13/11/2014 à 9h30.** Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **13/11/2014 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.

11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

Kigali, 10/10/2014

(Sé)
CSP Vincent B. SANO
Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget